



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



Towards Excellence in Applied  
Linguistics. Innovative Second Language  
Education in Egypt

FORMATION  
L'INNOVATION DANS L'ENSEIGNEMENT  
DES LANGUES ÉTRANGÈRES EN EGYPTÉ  
4-17 Mars 2019  
Université de Poitiers

585996-EPP-1-2017-ES-EPPKA2-CBHE-JP



**PROGRAMME  
POITIERS  
4-17 MARS 2019**

4 mars	5 mars	6 mars	7 mars	8 mars	9 mars	10 mars
<p>10h-12h <b>Analyse d'un corpus oral : évaluation des compétences</b> A. Brunet</p> <p>14h-16h <b>Rencontres culturelles : Visite de Poitiers</b></p>	<p>10h-12h <b>Analyse d'un corpus oral : évaluation des compétences</b> A. Brunet</p> <p>14h-15h <b>Visite administrative</b></p> <p>16h-18h <b>Rencontres culturelles : Biblio-café</b></p>	<p>10h-12h <b>Analyse des manuels pour l'enseignement du FLE</b> F. Valetopoulos</p> <p>14h-16h <b>Analyse des manuels pour l'enseignement du FLE</b> F. Valetopoulos</p>	<p>10h30-12h30 <b>Enseignement du FLE à des enfants et analyse de productions</b> S. Gobet</p> <p>14h30-16h30 <b>Enseignement du FLE à des enfants et analyse de productions</b> S. Gobet</p> <p>16h30-18h30 <b>Rencontres culturelles : Café des Arts Découverte de Blossac</b></p>	<p>9h-12h30 <b>Journée d'études : Les études francophones en Egypte. Approches linguistiques, littéraires, didactiques</b></p> <p>14h-17h <b>Participation à la réunion du laboratoire FoReLLIS</b></p>	Weekend	
11 mars	12 mars	13 mars	14 mars	15 mars	16 mars	17 mars
<p>10h-12h <b>Français parlé et enseignement du FLE –</b> L. Dekhissi</p> <p>14h-16h <b>Phraséologie</b> E. Lamprou</p> <p>16h-18h <b>Rencontres culturelles : Visite du campus</b></p>	<p>9h-12h <b>Observation de classe au Centre FLE (cours au choix)</b></p> <p>14h30-16h30 <b>Analyse des pratiques enseignantes</b> K. Audinet</p>	<p>9h-12h <b>Observation de classe au Centre FLE (cours au choix)</b></p> <p>14h-16h <b>Consulter les ressources</b> F. Valetopoulos</p> <p>16h-18h <b>Rencontres culturelles : Taverne du Geek</b></p>	<p>10h-12h <b>Enseigner le lexique : l'exemple du français informel</b> T. Petitpas</p> <p>14h-16h <b>Enseigner le lexique : l'exemple du français informel</b> T. Petitpas</p>	<p>9h30h-16h30 <b>Journée d'études: L'oral et l'écrit : de l'analyse aux applications</b></p>	Weekend	

Médiathèque François Mitterrand : Les éditoriales (avec les éditions Grasset)

Rencontre et conférence avec Dan Franck qui présente son roman "Le vol de la Joconde" à partir de 19h, le Mardi 12 Mars

Rencontre et conférence avec Samuel Benchetrit qui présente son roman "Reviens" à partir de 18h, le Mercredi 13 Mars

Rencontre avec Colombe Schneck qui présente son roman "La tendresse du Crawl", à partir de 19h, le Jeudi 14 Mars

## **Analyse d'un corpus oral : évaluation des compétences langagières**

**A. Brunet**

Cet atelier sera divisé en deux parties complémentaires. La première matinée consistera en une approche théorique autour des corpus d'apprenants et de leur constitution. Il s'agira d'une réflexion épistémologique autour de la constitution d'un corpus oral d'apprenants en fonction d'un objectif de recherche ou d'enseignement. La deuxième matinée servira à mettre en avant l'utilité des corpus dans l'identification des compétences des apprenants à travers quelques exercices pratiques.

## **Analyse des manuels pour l'enseignement du FLE**

**F. Valetopoulos**

Après un rappel des principes qui caractérisent les principaux courants méthodologiques, on procèdera à des analyses comparatives de manuels en cours sur le marché actuel. Il s'agit d'aiguiser le sens critique des stagiaires à l'égard des ensembles pédagogiques tout en constituant un répertoire de références.

## **Enseignement du FLE à des enfants et analyse de productions**

**S. Gobet**

L'enseignement des langues aux enfants requiert de connaître qui est l'enfant en tant qu'apprenant de deux langues : sa langue maternelle ainsi qu'une langue seconde. Le processus d'apprentissage est, par conséquent, particulièrement complexe. De plus, les mécanismes cognitifs d'apprentissage diffèrent selon s'il s'agit d'un bilinguisme consécutif ou d'un bilinguisme tardif. Notre propos permettra de mieux appréhender l'enfant en tant qu'être de langage, mais aussi en tant qu'apprenant précoce. Différents points liés à l'enseignement du FLE aux enfants seront abordés tels que: l'acquisition du langage et le développement socio-affectif de l'enfant; le rôle du langage en classe; le bilinguisme consécutif et tardif; les différentes approches méthodologiques. Ces différents éléments théoriques seront suivis d'analyse de textes d'enfants L2.

## **Journée d'études : Les études francophones en Egypte.**

### **Approches linguistiques, littéraires, didactiques**

Cette journée a pour objectif de donner la parole aux stagiaires égyptiens qui présenteront les résultats de leurs recherches en Egypte. Cette rencontre permettra ainsi de croiser les observations et les approches des chercheurs de l'Université de Poitiers avec celles des chercheurs des Universités égyptiennes.

## **Français parlé et enseignement du FLE**

**L. Dekhissi**

Cet atelier propose d'aborder la question de la variation, et notamment la manière dont elle est présentée dans les manuels de FLE. Le CECRL plébiscite un enseignement des stratégies socio-pragmatiques cependant on verra que les méthodologies mises en place actuellement ont tendance à stigmatiser la variation plutôt qu'à la valoriser. On réfléchira aux types de supports (écrits/oraux) qu'un enseignant de langue peut utiliser en classe pour sensibiliser ses apprenants à la variation de manière générale.

## **La phraséologie**

**E. Lamprou**

Si la phraséologie n'a pas toujours une place privilégiée dans l'enseignement des langues étrangères, plusieurs recherches (Gonzales Rey, 1994 et 2008 ; Bolly, 2011) prouvent l'importance de l'enseigner à des apprenants allophones et surtout assez tôt (à des apprenants de niveau non avancé). Les expressions figées sont très présentes dans la langue et sont très culturellement chargées.

La phraséologie fait, d'ailleurs, partie de la compétence linguistique et plus précisément de la compétence lexicale selon le CECRL. Dans un premier temps nous essayons de présenter les arguments qui expliquent pourquoi il faudrait enseigner la phraséologie. Par la suite, nous explorons quelques pistes liées à son enseignement. Nous considérons que la traduction, comme stratégie d'apprentissage, pourrait faciliter son appropriation.

## **Observation de classe au Centre FLE**

**(Inscription obligatoire aux cours)**

## **Analyse des pratiques enseignantes**

**K. Audinet**

En s'appuyant sur les premières observations menées en classe de FLE, il s'agira de faire un état des lieux des habitudes d'analyse des pratiques enseignantes, puis de réfléchir à d'autres pistes afin d'amener les stagiaires à développer une analyse raisonnée des observations menées en classe.

## **Consulter les ressources**

**F. Valetopoulos**

Ce séminaire a pour objectif de présenter l'organisation des outils d'enseignements, sur différents supports ; de donner aux stagiaires un aperçu des stratégies d'élaboration d'un manuel selon les contraintes spécifiques du contexte ; d'amener les stagiaires à mettre en œuvre ses connaissances acquises en situation de simulation.

## **Enseigner le lexique : l'exemple du français informel**

**T. Petitpas**

Si la connaissance du vocabulaire informel fait partie des exigences du CECRL, cette variété de français reste encore peu légitimée dans les pratiques de classe, notamment parce que les enseignants ne savent pas toujours comment aborder la question du non standard. Lors de ce séminaire, nous proposerons des outils théoriques et méthodologiques pour la description et l'enseignement de ce vocabulaire pittoresque. Nous montrerons également comment la linguistique cognitive peut en faciliter l'apprentissage.

## **Journée d'études : L'oral et l'écrit : de l'analyse aux applications**

La variation langagière à l'oral et à l'écrit, tout comme la didactique sont deux axes centraux au sein du laboratoire FoReLLIS (EA3816), équipe A. Les chercheurs impliqués dans ces axes ont pour principaux thèmes de réflexion les domaines de la variation, du français langue étrangère et de l'acquisition L1 et L2. Cette journée aura pour thématique l'emploi des marqueurs discursifs (MD) à l'écrit et à l'oral.



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



**Contact:**

**Donika HVARCHILKOVA**  
[donika.hvarchilkova@univ-poitiers.fr](mailto:donika.hvarchilkova@univ-poitiers.fr)  
Tél. +33 5 49 45 42 63

**Freiderikos VALETOPOULOS**  
[freiderikos.valetopoulos@univ-poitiers.fr](mailto:freiderikos.valetopoulos@univ-poitiers.fr)  
Tél. +33 5 49 45 32 94

Direction des Relations Internationales  
UNIVERSITÉ DE POITIERS  
15 Rue de l'Hôtel Dieu TSA 71117  
86073 POITIERS CEDEX 9